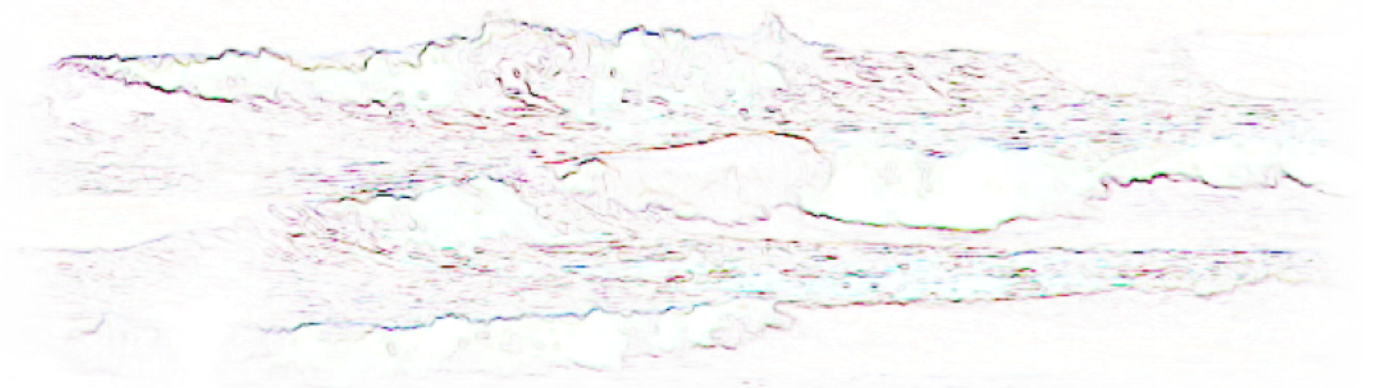


An introduction to Dutch Language Learning

A practical book for Expats

Imke Hoefnagels



Author: Imke Hoefnagels.

Printed by Brave new Books, revised edition, 2015

ISBN / EAN: 9789402110227

www.languageteacher.nl

© Imke Hoefnagels Language Teacher, Den Haag, The Netherlands. All rights preserved. No parts of this publication may be reproduced or transmitted by any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without prior written permission of the author.

INTRODUCTIE

Introduction



Waarom ga je een tweetalig boek schrijven, zou je je kunnen afvragen? Een mogelijk antwoord op deze vraag zou kunnen zijn: 'omdat een dergelijk boek er nog niet is'. Hoewel dit vreemd en onwerkelijk klinkt, is dit toch echt het juiste antwoord.

Een jaar geleden ben ik gestart met het geven van Nederlandse les aan expats. Via mijn website (www.languageteacher.nl) ben ik in contact gekomen met twee Amerikaanse 'relocation' bedrijven die met mij in zee wilden gaan. Er bleken een groot aantal klanten te zijn die de Nederlandse taal wilden leren. Ondanks dat de meeste klanten erg tevreden zijn over de lessen, waren er in het begin ook kritische geluiden te horen. Met name over het gekozen les materiaal, in het bijzonder de studieboeken. Het beschikbare studie materiaal is voornamelijk bestemd voor immigranten die de Nederlandse

You could ask yourself: 'why do you want to write a bilingual book?' A possible answer to this question could be: 'because it doesn't exist yet'. Although this might sound strange and surreal, this is the right answer to the question.

One year ago I started teaching Dutch to expats. Through my website (www.languageteacher.nl) I have been in contact with two American relocation companies who wanted to work with me. It turned out there were quite a few people who wanted to learn Dutch. Although most clients are satisfied with the lessons, there were also some critical notes to be heard. Namely, about the chosen lesson materials, especially, the Dutch-Dutch study books. The accessible study

nationaliteit krijgen na het behalen van het staatsexamen. Mijn doelgroep daarentegen verblijft hier slechts een aantal jaar en heeft de behoefte om een examen te halen veel minder. Een daarbij komend feit is dat, tot het verschijnen van dit boekje, bijna alle beschikbare studieboeken in het Nederlands waren. Een terechte opmerking van een Noorse klant was dan ook dat hem de moed in de schoenen zonk terwijl hij bladerde door het boek met de gedachte dat hij bijna alle woorden zou moeten opzoeken om ook maar iets te begrijpen van de nieuw te verwerven taal. 'Waarom bestaat er niet een tweetalig leerboek'?

Deze vraag heeft mij bezig gehouden en mij op het idee gebracht om dit boek zelf te gaan schrijven. Het boek is geschreven voor taalniveau A1 naar A2. De onderwerpen spreken iets meer tot de verbeelding dan de onderwerpen uit andere studieboeken die meer toegespitst zijn op de immigrant. Ook vind ik het belangrijk dat het te gebruiken is voor buitenlanders die (nog) niet in Nederland wonen.

Ik heb met heel veel plezier dit boekje gemaakt. Ideeën verzamelden zich naarmate ik meer klanten kreeg en de valkuilen van de taal duidelijker zichtbaar werden. Ik hoop dan ook dat het een welkome toevoeging is voor iedereen die met plezier de Nederlandse taal wil leren en door haar tweetaligheid het net iets gemakkelijker wordt gemaakt.

Imke Hoefnagels

Pleased to teach you.

material mainly focuses on immigrants who want to obtain the Dutch nationality after finishing their state exams. My target group, however, will only stay here for a few years and these people don't need to pass any exams at all. Moreover, until this book was published, most of the study books were entirely in Dutch. A deserved remark of one of my Norwegian clients was that he would not be really motivated to persevere if he had to look up every single word in order to understand bits and pieces of the new language he had to acquire. 'Why isn't there a bilingual study book'?

This question has occupied my mind for quite a while and gave me the idea to then write this book myself. This book has been written for A1 to A2 learners. The topics capture the imagination better than the topics of the books, which are more focused on immigrants. Also, I think this book can be quite practical for those who do not live in the Netherlands yet but will do so in the (near) future.

I have enjoyed working on this book a lot. Many ideas were collected as I gained more clients and the pitfalls of the language were made more visible. I hope this book will be a welcome addition for those who enjoy Dutch language learning. Due to its bilingualism this will be made a little easier.

Imke Hoefnagels

Pleased to teach you

INHOUDSOPGAVE

Contents

Hoofdstuk I	Chapter I	
De ontmoeting	<i>The meeting</i>	10
Het werkwoord 'zijn'	<i>The verb 'to be'</i>	11
'De tijd vliegt'	<i>'Time flies'</i>	12
Het werkwoord 'hebben'	<i>The verb 'to have'</i>	13
Het regelmatige werkwoord	<i>The regular verb</i>	16
Woordenlijst I	<i>Vocabulary list I</i>	17
Hoofdstuk II	Chapter II	
Het weer	<i>The weather</i>	18
Lidwoorden ('de', 'het' of 'een')	<i>Articles ('the' or 'a')</i>	19
'Het regent pijpenstelen'	<i>'It is hammering it down'</i>	20
Meervoud (- en of - s)	<i>Plural (- en of - s)</i>	22
Woordenlijst II	<i>Vocabulary list II</i>	23
Hoofdstuk III	Chapter III	
Boodschappen doen	<i>To go shopping</i>	24
Vragend voornaamwoord 1	<i>Interrogative pronoun 1</i>	25
'Zegeltjes sparen'	<i>'Saving coupons'</i>	28
Vragend voornaamwoord 2	<i>Interrogative pronoun 2</i>	29
Aanwijzend voornaamwoord	<i>Demonstrative pronoun</i>	30
Woordenlijst III	<i>Vocabulary list III</i>	33
Hoofdstuk IV	Chapter IV	
Thuis	<i>At home</i>	34
De werkwoorden 'komen' en 'gaan'	<i>The verbs 'to come' and 'to go'</i>	35
'Oost west thuis best'	<i>'Home sweet home'</i>	37

Inhoudsopgave		Contents
Ontkenning 'geen' en 'niet'	<i>Negation 'not any' and 'not'</i>	38
Klemtoon	<i>Stress</i>	39
Woordenlijst IV	<i>Vocabulary list IV</i>	41
Hoofdstuk V	<i>Chapter V</i>	
Op weg	<i>On your way</i>	42
Voorzetsels	<i>Preposition</i>	43
'Alle wegen leiden naar Rome'	<i>'All roads lead to Rome'</i>	45
De werkwoorden 'kunnen' en 'mogen'	<i>The verbs 'to can' and 'may'</i>	46
Verkleinwoorden	<i>Diminutives</i>	47
Woordenlijst V	<i>Vocabulary list V</i>	49
Hoofdstuk VI	<i>Chapter VI</i>	
De natuur	<i>Nature</i>	50
De trappen van vergelijking I	<i>Degree of comparison I</i>	51
De trappen van vergelijking II	<i>Degree of comparison II</i>	52
'Groen gras'	<i>'Green grass'</i>	53
De werkwoorden 'willen' en 'doen'	<i>The verbs 'to want' and 'to do'</i>	54
Tegengestelde woorden	<i>Opposites</i>	55
Woordenlijst VI	<i>Vocabulary list VI</i>	57
Hoofdstuk VII	<i>Chapter VII</i>	
Gisteren	<i>Yesterday</i>	58
De verleden tijd	<i>The past simple</i>	59
De verleden tijd van 'zijn'	<i>The past simple of 'to be'</i>	61
De verleden tijd van 'hebben'	<i>The past simple of 'to have'</i>	62
'Niet van gisteren zijn'	<i>'Not born yesterday'</i>	63
Onbepaald voornaamwoord	<i>Indefinite pronoun</i>	64
Woordenlijst VII	<i>Vocabulary list VII</i>	67

Hoofdstuk VIII	<i>Chapter VIII</i>	
Vrije tijd	<i>Time off</i>	68
De voltooide tijd	<i>The past tense</i>	69
De tijd	<i>The time</i>	71
'In een mum van tijd'	<i>'Very quickly'</i>	73
Hoofdtelwoord en rangtelwoord	<i>Cardinal and Ordinal number</i>	74
Getallen groter dan 20	<i>Numbers greater than 20</i>	75
Woordenlijst VIII	<i>Vocabulary list VIII</i>	77
Hoofdstuk IX	<i>Chapter IX</i>	
Gezin	<i>Family</i>	78
Toekomende tijd	<i>Future tense</i>	79
Bezittelijk voornaamwoord	<i>Possessive pronoun</i>	81
Voegwoorden	<i>Conjunctions</i>	82
'Het zwarte schaap van de familie'	<i>'The black sheep of the family'</i>	83
Woordenlijst IX	<i>Vocabulary list IX</i>	85
Hoofdstuk X	<i>Chapter X</i>	
De herhaling	<i>The repetition</i>	86
'Tets onder de knie krijgen'	<i>'to get the hang of something'</i>	91
Woordenlijst X	<i>Vocabulary list X</i>	95
Appendix I	<i>Appendix I</i>	96
Appendix II	<i>Appendix II</i>	97
Appendix III	<i>Appendix III</i>	98
Appendix IV	<i>Appendix IV</i>	99
Appendix V	<i>Appendix V</i>	103
Antwoorden	<i>Answers</i>	104

DE ONTMOETING

The meeting



Bram is op zijn zeilboot in Scheveningen. Zijn vrouw Yvonne neemt twee vrienden mee. Bram kent deze mensen nog niet. Yvonne stelt haar twee vrienden voor aan Bram. 'Dit zijn Bas en Femke'.

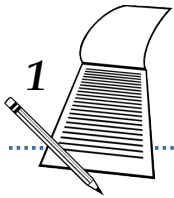
'Hallo, mijn naam is Bram', zegt Bram. 'Hallo, ik ben Bas en dit is mijn vrouw Femke', zegt Bas. 'Leuk om jullie te ontmoeten', zegt Bram. 'Dat vinden wij ook. We hebben er zin in', zegt Femke. 'Gezellig dat jullie er zijn', zegt Bram.

'Hoe laat vertrekken we?', vraagt Bas. 'Om twee uur', zegt Bram. Hij kijkt op zijn horloge. Het is half drie. 'Is het al zo laat? De tijd vliegt', zegt Bram. 'We vertrekken nu!'

Bram is on his sail boat in Scheveningen. His wife, Yvonne, brings two friends. Bram does not know these people. Yvonne introduces her two friends to Bram. 'These are Bas and Femke.'

'Hello, my name is Bram', says Bram. 'Hello, I am Bas and this is my wife Femke', says Bas. 'Nice to meet you', says Bram. 'Nice to meet you too. We feel like going', says Femke. 'It is nice having you here', says Bram.

'What time do we leave?', asks Bas. 'At two o'clock', says Bram. He looks at his watch. It's half past two. 'Is it that late already? Time flies', says Bram. 'We leave now!'



Vul de juiste vorm van het werkwoord 'zijn' in

Fill out the blanks using the right form of the verb 'to be'

1. Ik Bram.
2. Zij Yvonne.
3. Wij op een zeilboot.
4. U te laat.
5. Zij aan het zeilen.
6. Jij op tijd.
7. jij Bas?
8. Femke op de zeilboot.
9. Jullie welkom.
10. Het gezellig hier.

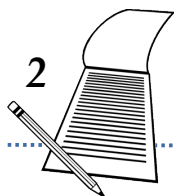
HET WERKWOORD 'ZIJN'

IK	BEN
JIJ	BENT
	BEN JIJ?
U	BENT
HIJ / ZIJ / HET	IS
WIJ	ZIJN
JULLIE	ZIJN
ZIJ	ZIJN

Voorbeeldzin:

'Ik ben op het strand'

'Wij zijn vrij'



Waar of niet waar

True or false

1. Bas en Yvonne hebben een zeilboot.
2. De vrouw van Bram heet Yvonne.
3. De boot vertrekt om twaalf uur.
4. De zeilboot ligt in Zandvoort.
5. De man van Femke heet Bas.

THE VERB 'TO BE'

I	AM
YOU	ARE
	ARE YOU?
YOU	ARE
HE / SHE / IT	IS
WE	ARE
YOU	ARE
THEY	ARE

Example:

'I am on the beach'

'We are free'

Voor de juiste uitspraak zie appendix I
For the correct pronunciation see appendix I